

✠ 23 DE ABRIL ✠

CONMEMORACIÓN DEL ✠ GRAN MÁRTIR SAN JORGE EL TRIUNFADOR ✠

✠ CON RELACIÓN AL TIPIKÓN ✠

NÓTESE QUE

La Fiesta del Gran Mártir San Jorge el Triunfador, Cae entre los días 'Viernes Santo' y 'Jueves de la semana de la Mujer Samaritana'; Siendo estos, pues los extremos límites en Planillas Pascuales, por consiguiente, raras son las veces que la la fiesta del Santo Mártir ocurriera antes de las Pascuas de la Resurrección.

Por esto, el Santo Tipikón está considerando generalmente la celebración de la fiesta de San Jorge, después de la Gloriosa Pascua de la Resurrección. Más aún, vemos que todas las oraciones, llevan siempre el Espíritu Pascual.

Muy pronto pondremos a vuestra disposición el correspondiente Tipikón completo con relación a esta Gran Fiesta.

✠ LAS GRANDES VÍSPERAS ✠

Después del Salmo Vespertino y sobre "Oh Señor, a Ti he clamado...", serán retenidos Seis Stijos y serán cantadas los siguientes Prosómos para el Santo:

Tono Cuarto

(Stijo) Si en cuenta tomas las culpas, Oh Señor, ¿quién, Señor, resistirá?

Mas el perdón se halla junto a Ti, para que seas temido.

(Salmo 129 '130': 3 - 4)

✠ Nos reunimos hoy para alabarte, Oh revestido de la lucha Jorge; Como eres el valiente entre los mártires; Porque cumpliste la labor, conservaste la fe y recibiste de Dios

la corona de triunfo. Suplícale, pues, que salve de los apuros y la corrupción a los que con fe celebran tu siempre venerable conmemoración.

(Stijo) Yo espero en el Señor, mi alma espera en Su Palabra he esperado.

Mi alma aguarda al Señor. (Salmo 129 '130': 5 - 6a)

✠ Oh glorioso Jorge, con firme decisión, confiado como un león, habías caminado hacia la lucha; Descuidándote del cuerpo siendo percedero y preocupándote sabiamente del alma incorruptible. Fuiste probado por varios tormentos, y como el oro en el crisol, purificado siete veces.

(Stijo) ¡Más que los centinelas la aurora;

Más que los centinelas la aurora,

Aguarda Israel al Señor!

(Salmo 129 '130': 6b - 7a)

✠ Oh gran mártir Jorge, habías padecido junto al Salvador, Oh glorioso; Y con tu muerte voluntaria Lo asemejaste en Su Muerte. Por tanto con esplendor reinas junto a Él, revestido de la púrpura de tu sangre, adornado con el cetro de tus luchas, y resplandeciendo por la corona de triunfo, por siglos sin fin.

*(Stíjo) Porque con el Señor está el amor;
Junto a Él abundancia de rescate;
Él rescatará a Israel de todas sus culpas.*

(Salmo 129 '130': 7b - 8)

✠ Oh valiente Jorge, has devenido invencible ante los enemigos, pues te había fortalecido con la coraza de la fe, el casco de la Gracia y la lanza de la Cruz. Y como eres un héroe divino, venciste las legiones de los demonios y ahora moras junto a los Ángeles. Y porque vigilas cuidando de los fieles, tú los santificas y los salvas cuando te invocan.

*(Stíjo) ¡Alabad al Señor, todas las naciones;
Celebradle, pueblos todos!*

(Salmo 116 '117': 1)

✠ Te reconocemos, Oh revestido de la gloria del triunfo Jorge, como astro de resplandecientes luces, sol luminoso en la bóveda celestial, carísima piedra preciosa, roca esplendorosa, hijo de la Luz y valiente entre los mártires. Por consiguiente, alabándote, celebramos tu conmemoración, porque eres defensor de los fieles en los peligros.

(Stíjo) ¡Porque es fuerte Su Amor hacia nosotros, la verdad del Señor dura por siempre! *(Salmo 116 '117': 2)*

✠ Guárdame, Oh bienaventuradísimo Jorge, protegiéndome mientras estoy en la mar navegando, en la ruta andando, en la noche dormido; Y sálvame despierto, guiándome para hacer la Voluntad del

Señor, y para que encontrare, en el día del juicio, el perdón por todo lo que he hecho durante la vida; Pues acudo al amparo de tu protección.

Gloria... Tono Sexto

✠ Oh soldado Jorge, anduviste acorde a tu nombre. Porque cuando llevaste, sobre tu hombro, la Cruz de Cristo, araste la tierra infértil a causa del error demoníaco; Y cuando arrancaste las espinas del culto a los ídolos, plantaste la viña de la fe ortodoxa. Por tanto, tu viertes las curaciones para los fieles del mundo entero; Entonces te has devenido en un labrador, amigo de la Trinidad; Te suplicamos, pues, que Intercedas por la paz del mundo y la salvación de nuestras almas.

Ahora... Para la Soberana

Según el día de la semana del Octoijós o del Pentecostáron

Y en el Tono Sexto si cae durante el Ayuno

✠ ¡Oh Santísima Soberana! Socorro del mundo y Esperanza de los cristianos. Te suplicamos ahora y a Ti te pedimos que ruegues, Oh Bondadosa, por nosotros pecadores, ante Tu Hijo y Señor; pues tienes ante Él poder y privilegio maternos, ¡Oh Madre de Dios! Alcánzanos, Oh Pura, alcánzanos; e intervén y salva a Tu pueblo de las amenazas presentes, y por la compasión de Tus misericordias no Te apartes de los que Te alaban.

✠ EL ISODÓN ✠

"La entrada con el incienso"

"Oh Luz Radiante..."

y el Prokímenon del día y directamente

✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

Primera Lectura de la Profecía de Isaías

[Isaías 43: 9 - 14]

✠ Oráculo del Señor:

⁹Congréguese todas las gentes y reúnanse los pueblos. ¿Quién de entre ellos anuncia eso, y desde antiguo nos lo hace oír? Aduzcan sus testigos, y que se justifiquen; Que se oiga para que se pueda decir: 'Es verdad'. ¹⁰Vosotros sois mis testigos -Oráculo del Señor-- y mi siervo a quien elegí, para que me conozcáis y me creáis a mí mismo, y entendáis que yo soy: Antes de mí no fue formado otro dios. Ni después de mí lo habrá. ¹¹Yo soy el Señor, y fuera de mí no hay salvador. ¹²Yo lo he anunciado, he salvado y lo he hecho saber, y no hay entre vosotros ningún extraño. Vosotros sois mis testigos -Oráculo del Señor-- y yo soy Dios; ¹³Yo lo soy desde siempre y no hay quien libre de mi mano. Yo lo tracé, y ¿quién lo revocará? ¹⁴Así dice el Señor que os ha rescatado, el Santo de Israel."

Segunda Lectura del Libro de Sabiduría

[Sabiduría 3: 1 - 9]

✠ ¹...Las almas de los justos están en las manos de Dios y no les alcanzará tormento alguno. ²A los

ojos de los insensatos pareció que habían muerto; Se tuvo por quebranto su salida, ³y su partida de entre nosotros por completa destrucción; Pero ellos están en la paz. ⁴Aunque, a juicio de los hombres, hayan sufrido castigos, su esperanza estaba llena de inmortalidad; ⁵Por una corta corrección recibirán largos beneficios, pues Dios los sometió a pruebas y los halló dignos de Sí; ⁶Como oro en el crisol los probó y como holocausto los aceptó. ⁷El día de su visita resplandecerán, y como chispas en rastrojo correrán. ⁸Juzgarán a las naciones y dominarán a los pueblos y sobre ellos el Señor reinará eternamente. ⁹Los que en Él confían entenderán la verdad y los que son fieles permanecerán junto a Él en el amor, porque la gracia y la misericordia son para Sus santos y Su visita para Sus elegidos.

Tercera Lectura del Libro de Sabiduría

[Sabiduría 5: 15 - 6: 3]

✠ ¹⁵Los justos, en cambio, viven eternamente; En el Señor está su recompensa, y su cuidado a cargo del Altísimo. ¹⁶Recibirán por eso de mano del Señor la corona real del honor y la diadema de la hermosura; Pues con Su Diestra los protegerá y los escudará con Su Brazo. ¹⁷Tomará Su Celo como armadura, y armará a la creación para recha-

zar a sus enemigos; ¹⁸Por coraza vestirá la justicia, se pondrá por casco un juicio sincero, ¹⁹tomará por escudo Su Santidad Invencible, ²⁰afilará como espada Su Cólera Inexorable, y el universo saldrá con Él a pelear contra los insensatos; ²¹Partirán certeros los tiros de los rayos, de las nubes, como de arco bien tendido, saltarán al blanco, ²²de una ballesta se disparará furioso granizo; Las olas del mar se encresparán contra ellos, los ríos los anegarán sin piedad; ²³Se levantará contra ellos un viento poderoso y como huracán los aventará. Así la iniquidad asolará la tierra entera y la maldad derribará los troncos de los que están en el poder.

^{6:1}Oíd, pues, reyes, y entended. Aprended, jueces de los confines de la tierra. ²Estad atentos los que gobernáis multitudes y estáis orgullosos de la muchedumbre de vuestros pueblos. ³Porque del Señor habéis recibido el poder y del Altísimo, la soberanía.

✠ LA EKTANÍA ✠

"La Súplica Ferviente"

"Haznos dignos, Señor,.." y

"Completemos nuestras suplicas..."

✠ EL LITÍN ✠

Las siguientes Idiomálatas

Por Anatolio - Tono Primero

✠ Por sus luchas, el valiente luchador Jorge, alegría a los poderes

celestiales, y resplandeciendo ahora con ellos estableció una festividad sobre la tierra, para los fieles. Y como es siervo de Cristo, se presentó para celebrar con nosotros, los que estamos reunidos para festejarle. Alabémosle, pues, debidamente, porque sin cesar, él intercede a Dios de todos, que nos otorgue la gran misericordia.

Mismo Tono

✠ Oh bienaventuradísimo Jorge, con tus aceptables luchas, habías labrado las cosas excelentes. Ofreciste, pues, a Cristo los frutos de tus fatigas. Cuando afirmaste la fe por el anhelo y apartaste al miedo por la esperanza, alcanzaste los cielos por el amor. Oh alabadísimo mártir, al tener el privilegio y por tus bien aceptables súplicas, concede a nuestras almas la paz, el perdón de los pecados y la gran misericordia.

Mismo Tono

✠ Alégrate y regocíjate, Oh Jorge, soldado del Gran Rey; Que al despreciar las cosas materiales, complaciste a Dios y encontraste la vida eterna en los cielos. ¡He aquí, pues, tu cuerpo aparta toda enfermedad de los hombres; Porque Cristo, a Quien anhelaste, Él mismo te está glorificando, Oh bienaventurado!

Tono Cuarto

✠ Venid, Oh amantes de los mártires, ofrezcamos himnos de ala-

banzas a Cristo resucitado del sepulcro. Porque hoy nos había brillado una primavera mental, y aproxima la cosecha de las rosas racionales vivas; Es decir la conmemoración del sabio gran mártir Jorge que llena al mundo entero; De quién, al renovar la conmemoración de sus heridas, obtendremos fuentes de curaciones. Supliquémosle ahora, que interceda sin cesar, ante Cristo Salvador, para que otorgue la paz al mundo y a nuestras almas la gran misericordia.

Mismo Tono

✠ Aplaudid, naciones todas, y exultemos a Dios nuestro Salvador. Porque se elevó sobre el Madero y descendió al sepulcro, cautivó al infierno y resucitó consigo a los muertos exclamándole: "Aleluya, aleluya, aleluya a Cristo que se levanto resucitando".

Mismo Tono

✠ Tu cabeza, Oh Jorge, ha sido coronada con la corona de gloria. Porque, así como Pablo exclama, soportaste ver al enemigo invencible, y venciste sus errores exclamando: "Aleluya, aleluya, aleluya a Cristo que se levanto resucitando".

Mismo Tono

✠ Venid, cambiemos las nuevas, Oh amantes de los mártires; Ofrezcamos a Cristo el cantar de los cantares. Porque el valiente luchador, apartó al tirano enemigo y lo ani-

quiló. Por eso, al unísono y sin cesar alabemos diciendo: "¡Oh Salvador! Gloria a Tu temible Resurrección, con la que salvaste al mundo".

Gloria... - Tono Segundo

Por San Juan Damasceno

✠ En verdad, Salomón había exclamado: ¡Que los párpados de los hombres fijen hacia delante!"; Porque él predijo que cualquiera que mirare rectamente, tendrá la misericordia de Cristo Dios. Rápidamente tú escuchaste esto, Oh gran luchador Jorge y seguiste las enseñanzas de Cristo. Y cuando fuiste entregado a los transgresores, resististe, rechazando firmemente los sacrificios del error, siendo impuros. Porque tu cuerpo que habías ofrecido, por causa del amor al Creador, fue totalmente cortado, miembro por miembro. Pero el enemigo engañoso ha sido herido totalmente y vencido, cuando fue avergonzado y perplejo, viéndote llevando la corona con regocijo. Por lo tanto, como estás habitando ahora, junto a los poderes celestiales, en las moradas de tu Soberano, intercede, Oh luchador de Cristo, por la salvación de nuestras almas.

NÓTESE QUE

*El 'Ahora...' es para la Temporada Pascual
Ver Pentecostáron*

Sino la parte anterior será 'Gloria... Ahora...'

✠ LAS APOSTÍJAS ✠

Tono Cuarto

✠ Con himnos y salmos, los pueblos alaban tu célebre conmemoración, Oh Jorge; Porque ha brillado resplandeciente cubierta de luces y adornada con la gloria y la gracia. Por eso, las legiones de Ángeles se regocijan ahora; Y los mártires y apóstoles aplaudan las recompensas de tus luchas, Oh mártir, y alaban a Cristo nuestro Dios y Salvador que te glorificó; Suplícale a Él que ilumine y salve nuestras almas.

Florece el justo como la palmera, crece como un cedro del Líbano.
(Salmo 91 "92": 13)

✠ Te habías revestido del escudo de Cristo; Fuiste, pues, encontrado por aquéllos que no te buscaron y consumido por el fuego a causa de Cristo, desdeñando el error de los falsos dioses, el corruptor de las almas. Entonces hacia los transgresores de la Ley, clamaste diciendo: "Yo estoy alistado, como soldado de Cristo, mi Rey. Por eso, ninguna bestia ni las ruedas, ni el fuego, ni la espada pueden separarme del amor de Cristo, nuestro Dios". Suplícale, pues, que ilumine y salve nuestras almas.

A los santos que hay en la tierra, El Señor los ha hecho magníficos.
(Salmo 15 "16": 3)

✠ Oh portador de la corona Jorge, no te preocupaste por los varios instrumentos de los diversos métodos de tormentos, ni por las horrendas mutilaciones; Concretaste, pues, el curso del martirio con buena alabanza. Por consiguiente, con flores de cánticos, coronamos tu memoria que excede todo esplendor, y abrazamos saludando con fe tus venerables reliquias (*Miembros*). Y como estás, revestido de la luz, ante el trono de Cristo nuestro Dios, Suplícale, que ilumine y salve nuestras almas.

Gloria... Ahora... - Tono Cuarto
Por el Astudita

✠ Alabemos espiritualmente, Oh hermanos, a esa piedra racional de la firmeza del diamante; Es decir, el mártir de eterna memoria Jorge que, teniendo el entusiasmo para Cristo, por los peligros y sufrimientos se endureció y ejerció su cuerpo percedero según la naturaleza; Que se deshizo por los varios tormentos. Porque, el amor conquistó la naturaleza y persuadió al amante para alcanzar, por medio de la muerte, al Amado, Cristo Dios, el Salvador de nuestras almas.

Sino 'El Ahora' por la semana

El que preside:

La Oración del Justo Simeón

✠ Ahora, Señor, puedes, según Tu palabra, dejar que Tu sirvo se vaya en paz. Porque han visto mis

ojos Tu Salvación, la que has preparado a la vista de todos los pueblos, Luz para iluminar a los Gentiles y Gloria de Tu pueblos Israel. (Lucas 2: 29 - 32)

Lector: En presencia del Señor Obispo
"Por muchos años de vida, monseñor."

Sino directamente:
"Santo Dios, Santo Fuerte,..." hasta el
"Padrenuestro" y la exclamación del Sacerdote:
"Porque tuyo es el Poder..."

Coro: Amén

Y el Tropario - Tono Cuarto

✠ Porque eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, Oh gran mártir, san Jorge el triunfador, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

✠ LOS MAITINES ✠

Después los Seis Salmos y la Letanía Grande, sobre: "Dios es el Señor, se nos ha aparecido..." serán cantados los Troparios como en las Vísperas.

Y después de la pequeña letanía:

✠ LAS KATÍSMATAS ✠

Después de la primera Estijología
KATÍSMATA - Tono Primero

✠ He aquí la primavera de la Gracia está brillando, y surgió la Resurrección de Cristo para todos. Y ahora, con Ella, resplandece el muy jubiloso día revestido de la luz, día de la fiesta del mártir Jorge. Venid, pues, celebremos con regocijo, revestidos del esplendor en manera divina.

Después de la Segunda Estijología

KATÍSMATA - Tono Tercero

✠ Oh revestido del triunfo el bienaventuradísimo Jorge, cuando te encendiste con el fervor del anhelo hacia el Soberano; Con valiente voluntad, derribaste los gobiernos del error, y en la arena confesaste a Cristo. Suplica, pues, Oh glorioso mártir, a Cristo Dios, que nos otorgue la gran misericordia.

✠ POLIÓLION ✠

Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Y detrás de cada pausa se dice: Aleluya

- ⁰¹¿Quién se iguala, Oh Dios mío?
(Salmo 88 "89":6) ¡No Te estés Mudo, Oh Dios! (Salmo 82 "83": 2a)
- ⁰²Cese ya Tu silencio y Tu reposo, Oh Dios. *(Salmo 82 "83": 2b)*
- ⁰³Mira cómo tus enemigos braman. Los que Te odian levantan la cabeza. *(Ídem 3)*
- ⁰⁴Contra Tu pueblo maquinan intriga. *(Ídem 4a)*
- ⁰⁵Y conspiraron contra Tus Santos. *(Ídem 4b)*
- ⁰⁶Han entregado el cadáver de Tus siervos por comido a los pájaros del cielo. *(Salmo 78 "79": 2a)*
- ⁰⁷Y la carne de Tus amigos a las bestias de la tierra. *(Ídem. b)*
- ⁰⁸Han derramado como agua su sangre. *(Ídem: 3a)*
- ⁰⁹Pero por Ti se nos mata cada día. *(Salmo 43 "44": 23a)*
- ¹⁰Como ovejas de matadero se nos trata. *(Ídem. b)*

11 Habladuría nos haces de nuestros convecinos. (*Salmo 79 "80": 7a*)

12 Y nuestros enemigos se burlan de nosotros. (*Ídem. b*)

13 Mote nos haces entre las naciones, meneo de cabeza entre los pueblos. (*Salmo 43 "44": 15*)

14 Con quebranto en mis huesos mis adversarios me insultan. (*Salmo 41 "42", 42 "43": 11a*)

15 Y he sido golpeado todo el día. (*Salmo 72 "73": 14a*)

16 Y el dolor de mis heridas aumentaron. (*Salmo 68 "69": 27b*)

17 Nos purgaste, cual se purga la plata. (*Salmo 65 "66": 10b*)

18 Nos prendiste en la red. (*Ídem: 11a*)

19 Pusiste una correa a nuestro lomo. (*Ídem. b*)

20 por el fuego y el agua atravesamos, más luego nos sacaste para cobrar aliento (*Ídem: 12b*)

21 Alegraos, Oh justos en el Señor y regocijaos. (*Salmo 96 "97": 12*)

22 Porque el Señor está por la raza de los justos. (*Salmo 13 "14": 6b*)

23 Y su herencia será eterna. (*Salmo 36 "37": 18b*)

24 Cuando los justos gritan, el Señor oye. (*Salmo 33 "34": 18a*)

25 Y los libra de todas sus angustias. (*Ídem. b*)

26 Los ojos del Señor sobre los justos, y sus oídos hacia su clamor. (*Ídem: 16*)

27 Porque es justo el Señor y lo justo ama. (*Salmo 10 "11": 7a*)

28 Muchas son las desgracias de los justos, pero de todas los libera el Señor. (*Salmo 33 "34": 20*)

29 La estirpe de los impíos cercenada. (*Salmo 36 "37": 28b*)

30 La salvación de los justos viene del Señor. (*Ídem: 39a*)

31 La luz se alza para el justo, y para los de recto corazón la alegría. (*Salmo 96 "97": 11*)

32 Justos, alegraos en el Señor. (*Ídem: 12a*)

33 Celebrad su nombre sagrado. (*Ídem. b*)

34 ¡Gritad de júbilo, justos, por el Señor! de los rectos es propia la alabanza. (*Salmo 32 "33": 1*)

35 En memoria eterna, permanece el Justo. (*Salmo 111 "112": 7*)

36 A los santos que hay en la tierra, El Señor los ha hecho magníficos. (*Salmo 15 "16": 3*)

37 ¡Maravilloso es Dios en sus santos! (*Salmo 67 "68": 36*)

38 Todos Sus Deseos están en ellos. (*Salmo 15 "16": 3b*)

39 Florece el justo como la palmera, crece como un cedro del Líbano. (*Salmo 91 "92": 13*)

40 El justo se alegrará en el Señor y en Él tendrá cobijo. (*Salmo 63 "64": 11a*)

41 Y se gloriarán todos los de rectos corazones. (*Ídem. b*)

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.
Aleluya, Aleluya, Aleluya. Gloria a Ti, Oh Dios (Tres veces)
Oh Dios nuestro y Esperanza nuestra, Gloria a Ti.

Y después de la Pequeña Letanía
KATÍSMATA - Tono Cuarto

✠ Oh glorioso mártir Jorge, habías arado cuidadosamente las semillas de los divinos mandamientos, y con buena alabanza, distribuiste toda tu riqueza entre los pobres. Obtuviste pues, a cambio, la gloria de Cristo. Por lo tanto, confiado, te apresuraste hacia las luchas y los prolongados dolores; Y al llegar a ser participe de la Pasión y Resurrección de Aquél que está ajeno a toda pasión, gozaste de Su Reino, suplicando ahora por nosotros.

✠ EL ANÁVTEMI ✠

El Anávtemi es de la Primera Antífona del Cuarto Tono de la Resurrección.

✠ Desde mi juventud muchas pasiones han batallado contra mí, pero Tú, Oh Salvador, Sostenme y sálvame. *Se repite*

✠ Vosotros que odiáis a Sión, sed avergonzados ante el Señor; Porque como la hierba seca en el fuego, así vosotros seréis marchitados. *Se repite*

Gloria...

✠ Por el Espíritu Santo, toda alma se vivifica y se purifica, exaltándose y brillando por la Trinidad Una en un estado honorable y místico.

Ahora...

✠ Por el Espíritu Santo, los manantiales y arroyos de la Gracia se

rebalsan y llenan al mundo con vida vivificadora.

EL PROKÍMENON

Tono Cuarto

Florece el justo como la palmera, crece como un cedro del Líbano.

(Salmo 91 "92": 13)

Dos veces

(Stíjo) Plantados en la Casa del Señor, dan flores en los atrios de Dios nuestro. *(Ídem: 14)*

Y se repite

"Florece el justo como la palmera..."

✠ EL EVANGELIO MATUTINO ✠

Después de la exclamación del Sacerdote: "Porque Tú eres Santo, Oh Dios Nuestro,..."

Coro:

Toda alma que alabe al Señor. (Tres veces)

Sacerdote o Diácono:

Para que seamos dignos de escuchar el Santo Evangelio...

Nótese que la lectura del Santo Evangelio será desde la Puerta Real.

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas

[Lucas 21: 12 - 19]

✠ Dijo el Señor a Sus discípulos: "Cuidaos de las gentes, ¹²Pues, antes de todo esto, os echarán manos y os perseguirán, entregándoos a las sinagogas y cárceles y llevándoos ante reyes y gobernadores por Mi Nombre; ¹³Esto os sucederá para que deis testimonio. ¹⁴Proponed, pues, en vuestro corazón no preparar la defensa, ¹⁵porque yo os daré una elocuencia y una sabiduría a la que no podrán resistir ni contrade-

cir todos vuestros adversarios. ¹⁶Seréis entregados por padres, hermanos, parientes y amigos, y matarán a algunos de vosotros, ¹⁷y seréis odiados de todos por causa de Mi Nombre. ¹⁸Pero no perecerá ni un cabello de vuestra cabeza. ¹⁹Con vuestra perseverancia salvaréis vuestras almas."

¡Gloria a Ti, Señor, Gloria a Ti!

"Como hemos visto la Resurrección de Cristo..." *y directamente*

✠ SALMO '50' 51 ✠

³Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Amor, por Tu Inmensa Ternura borra mi delito. ⁴Lávame a fondo de mi culpa y de mi pecado purifícame. ⁵Pues mi delito yo lo reconozco, mi pecado sin cesar está ante mí. ⁶Contra Ti, contra Ti solo he pecado, lo malo a Tus Ojos cometí. Porque aparezca Tu Justicia cuando hablas y Tu Victoria cuando juzgas. ⁷Mira que en culpa yo nací, pecador me concibió mi madre. ⁸Más Tú amas la verdad en lo íntimo del ser, y en lo secreto me enseñas la sabiduría. ⁹Rocíame con el hisopo y será limpio; Lávame, y quedaré más blanco que la nieve. ¹⁰Devuélveme el son del gozo y la alegría, exulten los huesos que machacaste Tú. ¹¹Retira Tu Faz de mis pecados y borra todas mis culpas. ¹²Crea en mí, Oh Dios, un puro corazón, un espíritu firme dentro de

mí renueva; ¹³No me eches lejos de Tu Rostro, no retires de mí Tu Santo Espíritu. ¹⁴Vuélveme la alegría de Tu Salvación, y en espíritu generoso afiánzame; ¹⁵Enseñaré a los rebeldes Tus caminos, y los pecadores volverán a Ti. ¹⁶Líbrame de la sangre, Oh Dios, Dios de mi salvación, y aclamará mi lengua Tu justicia. ¹⁷Abre, Señor, mis labios, y publicará mi boca tu alabanza. ¹⁸Pues no Te agrada el sacrificio, si ofrezco un holocausto, no lo aceptas. ¹⁹El sacrificio a Dios es un espíritu contrito; Un corazón contrito y humillado, Oh Dios, no lo despreciarás. ²⁰¡Favorece a Sión en tu benevolencia, reconstruye las murallas de Jerusalén! ²¹Entonces te agradarán los sacrificios justos, -- holocausto y oblación entera-- se ofrecerán entonces sobre Tu Altar novillos.

Gloria... - Tono Segundo

✠ Por las intercesiones y las súplicas del revestido de la gloria Jorge el triunfador, Oh Piadoso, borra la multitud de nuestros pecados y transgresiones.

Ahora...

✠ Por las intercesiones y las súplicas de la Madre de Dios ¡Oh Piadoso! Borra la multitud de nuestros pecados y transgresiones.

Tono Sexto

✠ Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Amor, por Tu Inmensa Ternura borra mi delito.

Y la siguiente Idiomálata

✠ Hoy, el mundo entero se ilumina por los rayos del revestido de la lucha, y la Iglesia de Cristo es adornada con las flores. Y hacia ti, Oh Jorge, exclama diciendo: "Oh servidor de Cristo y ferviente defensor, no ceses de interceder ante el Señor por nosotros".

Sacerdote o Diácono:

✠ Salva, Oh Dios, a Tu pueblo y bendice Tu heredad. Visita a Tu mundo con piedad y compasión. Exalta el estado de los cristianos ortodoxos y envía sobre nosotros Tus abundantes Misericordias; Por las Intercesiones de la Purísima Soberana nuestra, la Madre de Dios y Siempre Virgen María; Por el poder de la honorable y vivificadora Cruz; Por las súplicas de las honorables potestades incorpóreas celestiales, del honorable y glorioso Profeta y Precursor, Juan Bautista; de los Santos, gloriosos Apóstoles los dignos de toda alabanza; De nuestros Santos Padres, grandes Maestros Ecuménicos y Jerarcas, Basilio el Grande, Gregorio el Teólogo y Juan Crisóstomo; De nuestros Santos Padres Atanasio, Cirilo y Juan el Misericordioso, Patriarcas de Alejandría; De nuestros Santos Padres Meletios y Pedro, Patriarcas

de Antioquía; De nuestros Santos Padres Taumaturgos, Nicolás, Arzobispo de Mira en Lycia y Espiridón, Obispo de Trimitos; De los Santos Gloriosos y Grandes Mártires, Jorge el Triunfador, Demetrio, quien rebosa mirra, Teodoro de Tiro y Teodoro el General; De los Santos Obispos Mártires Ignacio y Policarpo; del Santo Hiero-mártir José Damasceno; De los Santos Gloriosos y Victoriosos Mártires; De nuestros Justos Padres Efrén de Siria, Isaac de Siria, Juan Damasceno y de todos nuestros Justos Padres, revestidos de Dios; De San (*nombre*), Patrono de este Santo Templo; De los santos y justos antepasados de Cristo Dios, Joaquín y Ana; De San (*nombre*) a quién conmemoramos hoy y de todos Tus Santos; Te suplicamos, Oh Misericordiosísimo Señor, escúchanos, a nosotros pecadores que a Ti suplicamos y ten piedad de nosotros.

Coro: Señor, ten piedad. (Tres veces)

Alternadas cuatro veces

Sacerdote:

✠ Por la misericordia, las clemencias y el amor a la humanidad de Tu Hijo Unigénito, con Quien eres bendito, junto con Tu Santísimo, Bueno y Vivificador Espíritu, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

NÓTESE QUE:

No hay un Tipikón especial, si la conmemoración del Santo es celebrada durante la temporada del ayuno y fuera del la temporada pascual y sus correspondientes arreglos, es decir si celebramos la fiesta del Santo durante la Cuaresma y hasta el día viernes de la sexta semana... Por lo tanto, si se presenta esta condición, las Katavasías serán como citadas a continuación.

✠ EL CANON DEL SANTO ✠

Tono Primero

✠ ODA PRIMERA ✠

✠ Tu conmemoración ha brillado ahora más luminosa que el sol, Oh mártir, soldado de Cristo; Porque como rayos resplandecientes, jubilosamente, se extiende en toda la tierra, por las luces de los milagros. ¡Oh revestido de la luz Jorge!

✠ ¡Oh sabio luchador de Cristo! Que sólo has combatido a legiones y las has vencido; Otórgame cantar tus luchas, las que soportaste con valentía, cuando ardías del amor a Cristo, por quien viviste jubiloso.

✠ Oh Jorge, adornado con la corona; Te habías manifestado en las batallas, varón valiente, hábil en lanzar como un otro David, pues como aquél que había derrotado a Goliat, así tu también venciste al combatiente con los dardos de tus palabras.

Para la Soberana

✠ Extraño, temible e inefable es Tu Alumbramiento, Oh Joven. Porque, como Niño de pecho habías amamantado, en la carne, al Perfec-

tísimo Dios. ¡Qué cosa extraña es! Pues ¿Cómo amamantas un bebé y eres Madre aún que no conoce hombre alguno?

KATAVASÍA PRIMERA

“Abro mi boca y se llena del espíritu; Digo palabras de alabanza a la Reina Madre. Y me presento, jubilosamente entre los hombres, honrándola; Cantando con alegría sus maravillas.”

✠ ODA TERCERA ✠

✠ La conmemoración del honorabilísimo servidor, ha brillado para nosotros con la Resurrección de Cristo. ¡Venid, pues, reunámonos Oh fieles, celebrándola jubilosamente!

✠ Alegraos, Oh cielos y tierra y regocijaos vosotros todos montes y colinas; Porque, desde lo alto, el mártir Jorge llueve, sobre nosotros, torrentes de deslumbrantes milagros.

✠ Toda la tierra, el cielo y las tribus de gentes, se regocijan juntos con las legiones de los Ángeles; Porque Jorge, el líder de los ejércitos de Cristo, atraviesa ahora elevándose de la tierra hacia lo celestial.

Para la Soberana

✠ Regocíjate y exúltate, Oh María, Porque, aunque en el ayer, la cruz de Tu Hijo, como lanza atra-

vesó Tu corazón; El ha brillado del sepulcro como de una cámara nupcial.

KATAVASÍAS TERCERA

“Oh Madre de Dios, como eres la Fuente Viva que rebosa generosamente, fortifícanos a nosotros, que reuniéndonos ahora en asamblea espiritual, con himnos te alabamos; Y en Tu Divina Gloria, haznos dignos de las coronas de gloria y honor.”

KATÍSMATA - Tono Octavo

✠ Oh mártir Jorge, al propiciarse en la buena alabanza, refutando el error de la idolatría, pisoteaste la altivez del enemigo. Porque cuando encendiste tu mente con el divino celo, extinguiste el ardor de los tiranos herejes. Por lo tanto, merecedor, recibiste la corona, como recompensa por los tormentos que soportaste y concedes las curaciones. Intercede, pues, a Cristo Dios, Oh victorioso luchador, que otorgue el perdón de las transgresiones a los que, con anhelo, celebran tu santa conmemoración.

Gloria... Ahora...

✠ Oh sabio mártir, habías distribuido tu fortuna terrenal a todos, y por tus fatigas heredaste la riqueza celestial. Porque te armaste con la Cruz Pura como de un escudo, y venciste por ella el orgullo de los tiranos. Por lo tanto distribuyes,

por tus intercesiones, a los que te piden, los divinos dones y las gracias de curaciones. Intercede pues a Cristo Dios, Oh revestido de la lucha, que otorgue el perdón de las transgresiones a los que, con anhelo, celebran tu santa conmemoración.

✠ CUARTA ODA ✠

✠ Oh sabio mártir, así como la reina del Temán intentó, antiguamente; Ahora también, la reina Alejandra se aproximó atónita de tu inteligencia, y como una reina está de pie, junto a ti, a la Diestra de Dios.

✠ Al no poder soportar las palabras de tu reprensión, el idólatra atrevido ordenó que se golpease tu boca, Oh Jorge. Y mientras se golpeaba, como címbalos, resonaba exclamando: “Cristo es el Único Dios que no es mentiroso”.

✠ Oh mártir Jorge, amigo íntimo de Cristo, y el primero de Sus líderes luchadores. Luminosísima lámpara del universo, astro muy esplendoroso, faro muy brillante y protector que cuida por los que le honran, consérvanos.

Para la Soberana

✠ Oh Joven Inmaculada, ¡He aquí, Tú diste a luz y permaneciste aún virgen! Verdaderamente esta es una maravilla muy extraña y un milagro extraño para la audición.

Porque llevaste en Tus Brazos a Dios el Rey de todos y amamantaste a un Niño, el Cristo Que otorga todo alimento.

KATAVASÍAS CUARTA

“El Dios Altísimo, Jesús, que está gloriosamente sentado en el Trono de la Divinidad; Vino sobre una nube luminosa y salvó, con Su Fuerte Brazo, a los que le exclaman: ¡Oh Cristo, Gloria a Tu Poder!”

✠ ODA QUINTA ✠

✠ La Iglesia se regocija celebrando la honorable y salvífica Resurrección de Cristo; Y Ahora canta el traslado del glorioso revestido de la lucha, pues ambos excelentes acontecimientos se han juntado.

✠ El buen Glicerio, glorifica tus extrañas maravillas; Porque revivificaste milagrosamente su toro, Tú que viertes los milagros; Pues lo ofreció a Tu Señor como ofrenda viva.

✠ ¡Llena mi boca de alabanza, para cantar la gloria de tu honor, Oh Jorge; Y otorga también la gracia a mi mente porque mi alma se regocija al cantar himnos para ti.

Para la Soberana

✠ Oh Santísima Purísima, yo me quedo perplejo del misterio temible; Pues, ¿Cómo amamantas leche, inefablemente, siendo Virgen? Por

eso, me prosterno ante Ti, venerando Tu Alumbramiento

KATAVASÍAS QUINTA

“El Universo ha sido maravillado de tu Gloria Divina; ¡Oh Virgen no desposada! Porque llevaste en Tu Vientre al Dios de todos; Y has dado a luz al Hijo Eterno; Quien recompensa, con la Salvación, a aquellos que Te alaban.”

✠ ODA SEXTA ✠

✠ Oh pueblo elegido por Dios, he aquí, te viene un rui señor melodioso, completando milagrosamente la gracia de la primavera, es decir el mártir Jorge. ¡Alegraos todos, pues, por su júbilo!

✠ Sufriste los tormentos dolorosos, Oh glorioso, considerándolos como gracias; Conforme por el Señor, cantabas. Pero mientras siendo contorneándose sobre las ruedas, tu voz como truenos resonaba con las oraciones.

✠ Alégrate y cambia la buenas nuevas, Oh rango de los luchadores. Que has encontrado en Jorge un líder de la presente temporada. Y regocíjate Davidicamente con él, porque este día es el día del Señor.

Para la Soberana

✠ Oh Joven, la Madre que no conoció varón; has dado a luz, permaneciendo aún virgen, como estuviste antes del alumbramiento.

¡Qué Temible e inefable, pues, Tu Alumbramiento! Porque incomprendiblemente, diste a luz al que supera los tiempos, haciéndose Niño a nuestra semejanza.

KATAVASÍA SEXTA

“Vosotros, de mentes divinas Venid, golpeemos nuestras manos; al celebrar juntos esta sagrada y solemne fiesta de la Madre de Dios; Y glorifiquemos a Dios que nació de Ella.”

✠ KONTAKIÓN, ÍKOS, SINAXÁRION ✠

Kontakión - Tono Cuarto

✠ Has sido sembrado por Dios y te manifestaste honrado labrador de la buena alabanza. Acumulaste para ti mismo, multitudes de virtudes; Sembraste con las lágrimas, pues cosechaste con alegría, luchaste hasta la sangre y ganaste a Cristo. Por lo tanto, por tus intercesiones, otorgas a todos, Oh Santo, el perdón de las transgresiones.

Íkos

✠ Cuando el glorioso soldado Jorge anheló a Cristo Rey, Quien se sacrificó para la vida del mundo; Se apresuró a morir por Él. Porque llegando a adquirir el celo divino en su corazón, se auto ofreció. ¡Alabémosle, pues, nosotros también con fe como es un ferviente intercesor para nosotros, y verdadero esclavo glorioso de Cristo;

Que claramente, se asemejó a su Señor y a Él le pedirá que otorgue a todos el perdón de las transgresiones.

Sinaxáron

✠ En este día, el vigésimo tercero del mes de Abril, celebramos la conmemoración del gran mártir San Jorge el Triunfador (*Patrono de este santo templo*). Por sus intercesiones, Oh Señor Jesucristo, ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén.

✠ ODA SÉPTIMA ✠

✠ La timidez se apodera de mí cuando deseo alabar tus milagros, pues al querer contarlos, los encuentro más numerosos que las arenas. Acepta, pues, de regalo, este breve himno mío.

✠ Tu maravilloso nombre es elogiado en toda la tierra, Oh mártir. Porque, verdaderamente, no hay continente ni mar, y tampoco ciudad ni desierto, que no abunden en ellos las corrientes caudalosas de tus milagros.

✠ Oh mártir jefe de los ejércitos; Las legiones de Ángeles quedaron atónitas de tus luchas; Pero el Rey de los Ángeles, apreciando tu hermosura, te preparó para reinar con Él para siempre.

Para la Soberana

✠ Oh luminosísima Tienda perfeccionada por Dios, Faro dorado, Vasija, Tabernáculo y Templo en

donde Dios habitó; La Vara que brotó en forma extraña, la Madre que no conoció varón y la Joven de muchos nombres; Consérvanos a nosotros tus siervos.

KATAVASÍAS SÉPTIMA

“Los Varones de mentes divinas, no adoraron las cosas creadas sino al Creador. Más, con coraje, despreciaron las amenazas del fuego; Y con regocijo cantaron: ¡Bendito eres Tú, que excedes toda alabanza, Oh Señor, Dios de nuestros padres!”

✠ ODA OCTAVA ✠

✠ Venid, trencemos una corona esplendorosa para el mártir, arreglada con los himnos; Juntando las alabanzas como flores de ricos perfumes, del paraíso de los salmos inspirados por Dios. Porque él ha luchado refutando el poder de los demonios.

✠ Ven, Oh primer melodista entre los profetas, resume para nosotros: ¿Quién será aquél justo, que como la palmera florece? Él es el glorioso Jorge, la planta de dulce fruto que verdaderamente alimenta los corazones.

✠ Ven, apresúrate a alcanzarnos, a nosotros tus pichones como un águila alado de plumas doradas. Y extiende tus alas recibiéndonos y siempre protegiéndonos, pues es

bueno que nos descansemos bajo tu sombra.

Para la Soberana

✠ Oh profeta, contempla Aquella que habías anticipado indicándola. Pues la Reina y Soberana concibió sin simiente y, como Madre, dio a luz al Rey de todos y permaneció Incorruptible. ¡Oh Joven, qué extraño misterio es, el misterio de Tu Alumbramiento!

KATAVASÍAS OCTAVA

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor

“La Figura de Aquél nacido de la Madre de Dios, que antiguamente, había conservado, a los Tres Varones Puros, en medio del fuego; ahora está en su Plenitud; e incita a que todo el mundo se levante y cante: ¡Oh todas las Obras del Señor, alabadle y exaltadle por todos los siglos!”

Diácono o Sacerdote:

“A la Madre de Dios, Madre de la Luz, con himnos honrémosle engrandeciendo”
(Ver el Oficio de los Maitines)

✠ LAS MAGNIFICACIONES ✠

(Lucas 1: 46 - 55)

✠ Engrandece mi alma al Señor; Y mi espíritu se alegra en Dios mi Salvador. (46 - 47)

✠ Oh más Honorable que los querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los serafines; Tú que sin corrupción has dado a luz al Verbo Dios; Verdaderamente

eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos.

Que se repite detrás de cada uno de los siguientes versículos:

✠ Porque ha puesto los ojos en la humildad de Su esclava; Por eso desde ahora todas las generaciones me llamarán bienaventurada. (48)

“Oh más Honorable que los querubines...”

✠ Porque ha hecho en mí favor maravillas el Poderoso; Santo es Su Nombre. Y su Misericordia alcanza de generación en generación a los que le temen. (49 - 50)

“Oh más Honorable que los querubines...”

✠ Desplegó la fuerza de Su Brazo; Dispersó a los que son soberbios en su propio corazón. (51)

“Oh más Honorable que los querubines...”

✠ Derribó a lo potentados de sus tronos y exaltó a los humildes. A los hambrientos colmó de bienes; Y despidió a los ricos sin nada. (52 - 53)

“Oh más Honorable que los querubines...”

✠ Acogió a Israel, su siervo, acordándose de la misericordia. Como había anunciado a nuestros padres a favor de Abraham y de su linaje por los siglos. (54 - 55)

“Oh más Honorable que los querubines...”

✠ NOVENA ODA ✠

✠ Gotead rocío de mucha dulzura, Oh montañas, y especialmente tú Oh Santo Monte, anuncia ahora y canta jubiloso con alegría; Porque encontraste como fuerte defensor, a Jorge, el gran guardián de las montañas.

✠ Las tribus de todas las naciones, alaban, bendicen y ahora, al unísono cantan diciendo: “Alégrate, Oh Salvador, Regocijo de los fieles; Alégrate tú también, Oh Jorge que superas todo asombro, honor de los gloriosos luchadores.

✠ Oh mártir de Cristo, venero las luchas que soportaste, es decir: Los azotes, abnegaciones, golpes, cárceles y el ser arrojado en el pozo de la cal y todos lo demás tormentos que habías soportado, y abrazo la rueda sobre la cual fuiste extendido.

✠ Oh mártir Demetrio y el honorable Jorge, como ambos habéis sido bondadosos, no cesen de proteger siempre a este lugar, apartando las legiones de todas las tentaciones.

Para la Soberana

✠ Oh Purísima Madre de Dios, Tu eres la belleza de los fieles, Su gloria y Su esplendor; Dicha de los Ángeles y la Salvación del mundo. Conserva, pues, Oh Santísima, a los que acuden al amparo de Tu Protección.

KATAVASÍAS NOVENA

“Que se alegren, espiritualmente, todos los seres terrenales, llevando sus lámparas; y que la naturaleza de los seres razonables incorpóreos, celebra esta honorable festividad de la Madre de Dios exclamando: ¡Salve, Oh Bienaventurada, Purísima y Siempre Virgen Madre de Dios!”

Sacerdote o Diácono:
LA PEQUEÑA LETANÍA
(Ver el Oficio de los Maitines)

Y después de la Exclamación:
Porque a Ti alaban todos lo poderes...

Coro:
Santo es el Señor, nuestro Dios.
(Tres veces)

✠ EL EXAPOSTELARIÓN ✠

Tono Segundo

✠ Había brillado para nosotros una primavera jubilosa, es decir la Divina Luminosa Resurrección del Señor, trasladándonos de la tierra hacia la Pascua celestial. Y con ella resplandece la luminosísima conmemoración del honorabilísimo mártir Jorge. Celebrémosla, pues, con júbilo, para que seamos merecedores de la Gracia Divina de Cristo Salvador.

Y el de la semana

✠ EL AÍNOS ✠

“Las Alabanzas”

Se retengan cuatro Stíjos que será cantados con los siguientes tres Prosómios

Tono Segundo

✠ Todo lo que respira alabe al Señor. *(Salmo 150: 6)* Alabad al Señor desde los cielos; Alabadle en las alturas. *(Salmo 148:1)* A Ti es debida la alabanza, Oh Dios. *(Salmo 65:1)*

✠ Alabadle, vosotros todos sus ángeles; Alabadle, vosotros todos sus poderes. *(Salmo 148: 2)* A Ti es debida la alabanza, Oh Dios. *(Salmo 65: 1)*

Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.
(Ídem: 4 - 5)

✠ Venid todos, al celebrarnos la Fiesta de la muy Alegre y Célebre Gloriosa Resurrección, festejemos también la jubilosa temporada del mártir Jorge, y coronémosle con flores primaverales como es invencible, para que tuviéremos, por sus suplicas, la liberación de los pecados y tristezas.

Alabadle con cuerdas y órgano.
Alabadle con címbalos de júbilo.
Todo lo que respira alabe al Señor.
(Ídem. 5 - 6)

✠ Oh bienaventuradísimo Jorge, te habías ofrecido, enteramente, a Quien te otorgó la plenitud de la vida, como una viva ofrenda racional y agradable puro sacrificio. Por lo tanto, te has devenido, Oh mártir, en un ferviente intercesor, salvando de los apuros a todos los que te alaban y te convocan con fe.

Levántate, Oh Señor Dios, alza Tu mano;
No Te olvides de los humildes.
(Salmo 10: 12)

✠ Oh bienaventurado, cuando sembraste con atención las semillas del Verbo, Que fueron sembradas en tu alma pura, las hiciste crecer con los dolores de la lucha; Y cuando, sabiamente, las guardaste en los tesoros celestiales, encontraste la dicha eterna; Y como estás gozando ahora de ella, conserva, por tus súplicas a Dios, a los que te alaban con fe.

Yo Te alabaré, Oh Señor, con todo mi corazón; Contaré todas tus maravillas.

(Salmo 9:1)

✠ Por tus intercesiones, Oh mártir de Cristo, el revestido de la lucha Jorge, salva a los que están en distintas angustias, liberándolos de todos los apuros y alejando de ellos la mala aflicción corruptora del alma, socorriéndonos con las gracias y misericordias, para que siendo salvados por tus súplicas, todos nosotros veneremos jubilosamente tus venerables luchas.

Gloria... - Tono Quinto

Por Teófanos

✠ Venid, regocijémonos, pues la primavera ha brillado; Venid, resplandezcamos, que apareció la Resurrección. Porque, he aquí, se manifiesta la conmemoración del glorioso luchador, iluminando a los fieles. Por consiguiente, venid, amantes de las fiestas, celebrémoslo místicamente, porque como éste es un buen soldado, se resaltó sobre

los tiranos y los venció. Y se asemejó a Cristo Salvador en Sus pasiones, y no se apiadó de su cuerpo terrenal, mas bien, como el cobre, lo desnudó, galardonándolo con los tormentos. Exclamémosle, pues, diciendo: "Suplica, Oh glorioso luchador, por la salvación de nuestras almas".

Ahora... - Tono Segundo

✠ Tú excedes todas las bendiciones, Oh Virgen Madre de Dios. Porque el infierno ha sido cautivado por Él que nació de Ti; Adán ha sido llamado nuevamente; La maldición desapareció; Eva está liberada; La muerte es vencida y nosotros vivificados. Por esto alabamos exclamando: "Bendito eres Tú, Oh Cristo nuestro Dios, porque así Te complaciste, gloria a Ti".

✠ LA DOXOLOGÍA ✠

Tropario del Santo - Tono Cuarto

✠ Porque eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, Oh gran mártir, san Jorge el triunfador, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.



✠ LA DIVINA LITURGIA ✠

PRIMERA ANTÍFONA

*Por las Oraciones de la Madre de Dios,
Oh Salvador, sálvanos.*

SEGUNDA ANTÍFONA

*Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que eres
maravilloso entre los Santos, a nosotros
que Te cantamos: Aleluya.*

TERCERA ANTÍFONA

Tropario - Tono Cuarto

✠ Porque eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, Oh gran mártir, san Jorge el triunfador, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

✠ EL ISODÓN ✠

*Venid, adoremos y prosternémonos de-
lante de Cristo, nuestro Rey y nuestro
Dios.*

*Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que eres
maravilloso entre los Santos, a nosotros
que Te cantamos: Aleluya.*

✠ LOS TROPARIOS ✠

*1- De San Jorge - Tono Cuarto
"Porque eres libertador de los afligi-
dos,..."*

2- Del Santo Patrono del Templo

3- Kontakión - Tono Cuarto

✠ Oh Intercesora Irrefutable de los cristianos, Irrechazable Intermediaria ante el Creador. No desprecies nuestras súplicas nosotros los pecadores. Alcánzanos con la ayuda en Tu Bondad, a nosotros que Te invocamos con fe. Intervén con prisa por nosotros y apresúrate

en la súplica; Oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que Te honran.

✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

EL PROKÍMENON

Tono Séptimo

El Justo se alegrará en el Señor.

(Salmo 63 "64": 11)

(Stíjo) ¡Señor, escucha, mi clamor.

(Salmo 129 "130": 2a)

LA EPÍSTOLA

*Lectura del Libro de los hechos de los
Santos Apóstoles*

[Hechos 12: 1 - 11]

✠ ¹Por aquel tiempo el rey Herodes echó mano a algunos de la Iglesia para maltratarlos. ²Hizo morir por la espada a Santiago, el hermano de Juan. ³Al ver que esto les gustaba a los Judíos, llegó también a prender a Pedro. Eran los días de los Ázimos. ⁴Le apresó, pues, le encarceló y le confió a cuatro escuadras de cuatro soldados para que le custodiasen, con la intención de presentarle delante del pueblo después de la Pascua. ⁵Así pues, Pedro estaba custodiado en la cárcel, mientras la iglesia oraba insistentemente por él a Dios. ⁶Cuando ya Herodes le iba a presentar, aquella misma noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, atado con dos cadenas; También había ante la puerta unos centinelas custodiando la cárcel. ⁷De pronto se

presentó el Ángel del Señor y la celda se llenó de luz. Le dio el Ángel a Pedro en el costado, le despertó y le dijo: "Levántate a prisa." Y cayeron las cadenas de sus manos. ⁸Le dijo el Ángel: "Cíñete y cálzate las sandalias." Así lo hizo. Añadió: "Ponte el manto y sígueme." ⁹Y salió, siguiéndole. No acababa de darse cuenta de que era verdad cuanto hacía el Ángel, sino que se figuraba ver una visión. ¹⁰Pasaron la primera y la segunda guardia y llegaron a la puerta de hierro que daba a la ciudad. Ésta se les abrió por sí misma. Salieron y anduvieron hasta el final de una calle. Y de pronto el Ángel le dejó. ¹¹Pedro, volvió en sí y dijo: "Ahora me doy cuenta realmente de que el Señor ha enviado su ángel, y me ha arrancado de las manos de Herodes y de todo lo que esperaba el pueblo de los Judíos.

Aleluya - Tono Cuarto

Florece el justo como la palmera,
crece como un cedro del Líbano.

(Salmo 91 "92": 13)

Dos veces

(Stíjo) Plantados en la Casa del Señor,
dan flores en los atrios de Dios
nuestro. *(Ídem: 14)*

EL SANTO EVANGELIO

*Lectura del Santo Evangelio según
San Juan*

[Juan 15: 17 - 6: 2]

✠ Dijo el Señor a Sus discípulos: ¹⁷"Lo que os mando es que os améis los unos a los otros." ¹⁸"Si el mundo os odia, sabed que a mí me ha odiado antes que a vosotros. ¹⁹Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; Pero, como no sois del mundo, porque yo al elegiros os he sacado del mundo. Por eso os odia el mundo. ²⁰Acordaos de la palabra que yo os he dicho: El siervo no es más que su señor. Si a mí me han perseguido, también os perseguirán a vosotros; Si han guardado mi palabra, también la vuestra guardarán. ²¹Pero todo esto os lo harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado. ²²Si yo no hubiera venido, y no les hubiera hablado, no tendrían pecado; Pero ahora no tienen excusa de su pecado. ²³El que me odia, odia también a mi Padre. ²⁴Si no hubiera hecho entre ellos obras que no ha hecho ningún otro, no tendrían pecado; Pero ahora las han visto, y nos odian a mí y a mi Padre. ²⁵Pero es para que se cumpla lo que está escrita en su Ley: 'Me han odiado sin motivo'. ²⁶Cuando venga el Paráclito, que yo os enviaré junto al Padre, el Espíritu de la verdad, que procede del Padre, Él dará testimonio de mí. ²⁷Pero también vosotros

daréis testimonio, porque estáis conmigo desde el principio. ^{16:1}Os he dicho esto para que no os escandalicéis. ²Os expulsarán de las sinagogas; E incluso llegará la hora en que todo el que os mate piense que da culto a Dios.

Y el resto de la divina liturgia común de San Juan Crisóstomo.

✠ Verdaderamente es digno y debido que Te celebremos, Oh Madre de Dios, Siempre Bienaventurada y exenta de toda mancha, la Madre de nuestro Dios. *Y seguimos con*

✠ Oh más Honorable que los querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los serafines; Tú que sin corrupción has dado a luz

al Verbo Dios; Verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos

EL QUENENIKÓN

En memoria eterna, permanece el Justo.
(Salmo 111 "112": 7)

"Hemos visto la verdadera Luz, hemos recibido al Espíritu Celestial y hemos encontrado la verdadera fe; Adoremos A la Trinidad Indivisible, porque Ella nos ha salvado."

"Bendito sea el Nombre del Señor, desde ahora y hasta el fin de los siglos."
(Tres veces)

✠ APÓLISIS ✠

La clausura de la Liturgia - es común



En la Temporada Pascual refiérase al Tipikón o a la nota adjunta.

